

Fiche de grammaire N°74
Discours indirect dans propositions interrogatives
מְשֻׁפָּטִי שְׂאֵלָה בְּדַבּוּר עֵקֶיף

Nous avons déjà étudié comment se formait le discours indirect à l'aide de la conjonction **ש...**

Elle dit : "j'aime ce film"

היא אומרת : "אני אוהבת את הסרט הזה"

Elle dit **qu'**elle aime ce film

היא אומרת **ש**היא אוהבת את הסרט הזה.

Maintenant nous allons transformer des propositions interrogatives en discours indirect. Dans cette configuration, nous n'utiliserons pas la conjonction **ש...**
En effet, lorsqu'une proposition interrogative commence par un mot de question, aucun élément supplémentaire n'est nécessaire.

Il lui a demandé : "où es-tu né ?"

הוא שאל אותה : "איפה נולדת?"

Il lui a demandé **où** elle est né

הוא שאל אותה **איפה** היא נולדה.

Lorsque la proposition interrogative ne commence pas par un mot de question, on introduira le mot **אם** devant cette proposition.

Il lui a demandé : "habitez-vous à Tel-Aviv ?"

הוא שאל אותה : "את גרה בתל-אביב?"

Il lui a demandé **si** elle habitait à Tel-Aviv

הוא שאל אותה **אם** היא גרה בתל-אביב.

Le temps du verbe de la principale ne s'accorde pas nécessairement avec celui de la subordonnée. Par conséquent aucun changement de temps n'est nécessaire lorsque l'on passe du discours direct au discours indirect.

Je lui ai demandé : **voulez** vous manger quelque chose?"

שאלתי אותה : "את רוצה משהו לאכול?"

Je lui ai demandé si elle **voulait** manger quelque chose?"

שאלתי אותה אם היא **רוצה** משהו לאכול.